



Пърси Биш Шели  
Вечер  
Понте ал Маре, Пиза

Смрачи се: ластовиците се спотаяват,  
прехвъркват бързо прилепи във мрачината,  
из влажните си дупки жаби се подават,  
дъхът на вечерта блуждае над реката;  
не смее да разбуди той ни една вълна,  
че те почиват в лятна тишина.

По сухата трева роса не се намира,  
нито пък влага по надвесените клони.  
Немощен, изсушен, ветрецът често спира,  
но всеки негов полъх неизменно гони  
праха и сламата напред-назад,  
Из улиците на утихналия град.

Върху водите на реката бързотечна,  
разкривен образ на града се отразява,  
дълбоко неспокоен, във тръпката си вечна  
се гърчи той – и все пак вечно тук остава.  
Завърнеш ли се ...  
ти променен ще си, но не и той.

Във бездна скри си слънцето ликът  
и зад прегради облаци остана.  
Те – планини връз планини – растат,  
огромни, тъмни, на тълпи събрани.  
Но още късче от небето се синей:  
и там Вечерницата ярко грей ...

1821

КРАЙ

© 1959 Илия Люцканов, превод от английски

Percy Bysshe Shelley  
Evening (Ponte Al Mare, Pisa), 1821

Сканиране: NomaD, 2008  
Разпознаване и редакция: sir\_Ivanhoe, NomaD, 2008

**Публикация:**

Пърси Биш Шели. Избрана лирика  
Превод от английски на Цветан Стоянов и Илия Люцканов  
Редактор: проф. Марко Минков  
Художник: Борис Ангелушев  
Худ. редактор: Васил Йончев  
Техн. редактор: Димитър Захариев  
Коректор: Елка Георгиева  
Дадена за печат 8. XII. 1958 г. Излязла от печат 15. VI. 1959 г.  
Печатни коли: 16V2. Формат: 84x108/82. Тираж: 8080.  
Поръчка № 84 (778). Поръчка на печатницата № 17.  
Цена 8,60 лева.  
Държ. полиграфически комбинат Димитър Благоев  
Народна култура, София, 1959

Свалено от „Моята библиотека“ [<http://purl.org/NET/mylib/text/5565>]